

Zeitschrift: Werk, Bauen + Wohnen
Herausgeber: Bund Schweizer Architekten
Band: 81 (1994)
Heft: 1/2: Kunst im Inneren und im Äusseren = L'art à l'intérieur et à l'extérieur = Art inside and outside

Buchbesprechung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 14.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Sein letzter grosser Bau war der Plenarsaalbereich des Deutschen Bundestags in Bonn (1992), der in der Ausstellung als Wink mit dem Zaunpfahl besonders hervorgehoben wird. Es ist gewissermassen das «Sans-souci» von München, das Yesterday, das er nochmals am Rhein aufleben lässt. Im Martin-Gropius-Bau ist nun ein repräsentativer Querschnitt des Büros Behnisch & Partner zu sehen, und der präsentiert sich nicht preussisch, sondern ganz wie das Gebäude, gründerzeitlich.

Eine Flut von Schau- und Arbeitsmodellen, Zeichnungen und grossformatigen Fotos – unterstützt von einem Plexiglasfries, der alle Bauten dokumentiert und sich durch die Säle und Flure schlängelt – belegt die Tätigkeit des Stuttgarter Grossbüros, das baut, baut, baut...

Weniger wäre hier mehr gewesen. Dieser Grundsatz sollte die politisch Verantwortlichen bei dem Planen, Bauen – nicht aber beim Bau von Wohnungen – in der Bundeshauptstadt Berlin leiten. Wünschen wir, dass das Spree-Athen das Glück hat, wieder Artilleriepfeder vom Schlage Knobelsdorffs zu bekommen, denen, um es mit Virginia Woolf zu sagen, die «weibliche Leidenschaft für das Gute» eigen ist. Berlin hat, wie jeder Mensch, aber mehr als irgendeine andere Stadt Europas – im Sinne Georg Christoph Lichtenbergs (1742–1799) – «seine moralische Backside, die er nicht ohne Not zeigt und die er so lange als möglich mit den Hosen des guten Anstands zudeckt». Ob da alderdings die «Industriecollagen» Linderung bringen, muss im Rahmen der Ausstellung mit einem Fragezeichen versehen werden – vielleicht öffnet Christos verpackter «Reichstag» die Augen für den Ernstfall der Geschichte...

Clemens Klemmer

Anmerkungen:

- 1 Der Reclam Verlag, nun wieder in Leipzig domizilierend, erinnert mit der Neuauflage von Friedrich Nicolais «Beschreibung der königlichen Residenzstadt Potsdam und der umliegenden Gegend», 320 Seiten, 33 s/w und 16 farbigen Abbildungen, 1. Auflage, Leipzig 1993, ISBN 3-379-01465-6, an die hohe Zeit der organischen Stadtbaukunst im frühen 18. Jahrhundert.
- 2 Siehe zur Baukunst Berlins die lesenswerte Darstellung (Hrsg. Harold Hammer-Schenk: Kunsttheorie und Kunstgeschichte des 19. Jahrhunderts in Deutschland II. Architektur, Texte und Dokumente. Stuttgart 1993, ISBN 3-15-007889-X).
- 3 Reuther, Hans: Die grosse Zerstörung Berlins. Zweihundert Jahre Stadtbaugeschichte. Frankfurt am Main und Berlin 1985, S. 191.
- 4 Kruft, Hanno-Walter: Rekonstruktion als Restauration? Zum Wiederaufbau zerstörter Architektur. In: Neue Zürcher Zeitung 243. 1993, Nr. 151, S. 57 (3/4. Juli 1993).
- 5 Bloch, Ernst: Geist der Utopie. Frankfurt am Main 1964, S. 41.

Behnisch & Partner. Bauten 1952–1993. Ausstellung in der Berlinischen Galerie. Martin-Gropius-Bau, Berlin, Stresemannstrasse 110, vom 11.12.1993 bis 27.2.1994

Ein Gang durch die Ausstellung, Behnisch & Partner. 1. Auflage, Stuttgart 1993, 110 S. mit zahlreichen s/w und farbigen Abb., DM 35,- ISBN 3-7757-0473-6.

Concours international

Concours international d'idées pour la reconstruction des souks de Beyrouth (Liban)

Au sortir de 16 années de guerre, le Liban et sa capitale Beyrouth, ont été victimes de destructions dévastatrices. Aujourd'hui, le Liban tourne la page, et manifeste un regain d'optimisme à travers la reconstruction du Centre de sa capitale, selon un schéma directeur approuvé par les autorités.

C'est dans ce contexte, qu'est lancé un concours international d'idées, anonyme et à un degré, organisé par la Société libanaise pour le développement et la reconstruction du Centre-ville

de Beyrouth: «Solidere». Le concours est placé sous l'égide de l'Ordre des Ingénieurs et Architectes du Liban. Il a reçu l'approbation de l'Union Internationale des Architectes.

Après des années d'abandon, le Centre de Beyrouth a cessé de jouer son rôle traditionnel de cœur de la cité et le concours vise à réunir un vaste éventail de solutions architecturales et urbaines susceptibles de redonner vie aux anciens souks appelés à jouer un rôle majeur dans le rétablissement de la vie sociale, commerciale et culturelle de la cité. Le programme porte sur la conception de nouveaux souks, d'équipements commerciaux et de loisirs, de logements et de bureaux.

Le concours est ouvert aux professionnels du monde entier. Chaque équipe doit être représentée par un architecte jouissant de ses droits d'exercice.

Le jury international se compose de: Abdel Wahid Al-Wakil (Egypte), représentant l'U.I.A.; Amin Al-Bizri (Liban); Oriol Bohigas (Espagne); Nasser Chammas (Liban); Samir Khalaf (USA/Liban); Pierre El-Khoury (Liban); Pierre Neema (Liban); Jean Nouvel (France); Nabil Tabbara (Liban).

– *Date limite de réception des inscriptions:* 15 février 1994

– *Date limite de soumission des questions aux organisateurs:* 28 février 1994

– *Date limite de dépôt ou d'expédition des projets* (le cachet de la poste faisant foi): 16 mai 1994

– *Réunion du jury:* 27 juin 1994

– *Exposition des projets et remise des prix:* 16 juillet 1994

Trois prix seront décernés par le jury: 1er prix 75 000 US \$, 2ème prix 50 000 US \$, 3ème prix 25 000 US \$

Les organisateurs se réservent le droit d'inviter les auteurs des projets lauréats, lors d'une seconde

consultation conduisant à l'attribution éventuelle de missions contractuelles.

Les langues de travail du concours sont l'anglais et le français. Les documents sont également disponibles, sur demande, en langue arabe. Les concurrents devront présenter leur projet au format A0 (1165 x 817 mm) et fournir les documents suivants: un schéma général du concept; un organigramme du fonctionnement commercial des souks; un plan de masse à l'échelle 1/1000; les plans du rez-de-chaussée et du 1er étage à l'échelle 1/500; les plans des sous-sol et des parkings à l'échelle 1/2000; les coupes et élévations à l'échelle 1/500; des détails des principaux éléments urbains caractéristiques du projet; un texte descriptif (format A4) de deux pages et 500 mots maximum.

Les concurrents désirant participer au concours devront en faire la demande par télécopie (à l'un des numéros suivants: 01/212 444 8165 – 01/212 478 3914 – 961/1 646 133), en précisant: l'identité du chef d'équipe, l'adresse, le numéro de téléphone et en joignant la copie du justificatif du règlement des droits d'inscription.

Ces droits s'élèvent à 225 US \$, payables par virement bancaire, auprès de «Chemical Bank – New York», bénéficiaire: Banque Audi SAL, Agence principale, Ashrafieh, Beyrouth, compte n° 902/3000/270086/31/4, à l'ordre de «Société des Etudes et Services pour le Projet de Reconstruction du Centre Ville de Beyrouth, SARL».

Informations: Beirut Souks Competition, c/o Board of Founders of Solidere, 89 Industry and Labor Bank Building, Riyadh Al Solh Street, Beyrouth Central District, Beyrouth (Liban), Fax 01/212 444 8165 – 01/212 478 3914 – 961/1 646 133.

Symposium

Architecture and Legitimacy

Vom 17. bis 19. März 1994 findet im holländischen Architekturinstitut eine Konferenz statt, an der u.a. Steven Holl, Alan Colquhoun, Kenneth Frampton, Vittorio Gregotti, Denise Scott Brown, Rem Koolhaas, Ignasi de Solà-Morales teilnehmen.

Auskunft erteilt The Netherlands Architecture Institute NAI, Museumplein 25, NL-3015CB Rotterdam, Tel. 0031/10/440 12 00, Fax 0031/10/436 69 75.

Neuerscheinungen

Nouvel

Jean Nouvel, Emmanuel Cattani et associés
Hrsg. Blazwick Iwona/Jacques Michel/Withers Jane, 1993
Mit Beiträgen von Brian Hatton, Jacques Lucan und Jean Nouvel, Texte in Englisch und Französisch.
144 Seiten, 61 farbige und 257 s/w Abbildungen, Fr. 58.–
Artemis Verlag Zürich, München, London

Architektur

Ein Plädoyer für die Moderne
Richard Rogers, 1993
Aus dem Englischen von Thomas Steiner. 68 Seiten, 75 Abbildungen, DM 26.–
Campus Verlag Frankfurt, New York

Corrigenda

VSI-Beilage Heft 10/93: Möbelszene Schweiz 1993

Das Design des auf Seite 69 gezeigten Schreibtisches Pantoia-office von Victoria stammt von Christoph Hindermann und nicht wie irrtümlich vermerkt von Richard Hersberger

Galerien

Glarus, Galerie Tschudi
Richard Long
bis 30.4.

Lausanne, Galerie Alice Pauli
Maîtres contemporains:
Bissier, Dubuffet, Francis,
Miró, Nevelson, Schuma-
cher, Scully, Soulages, Stella,
Tapiès, Tobey, Vieira da Silva
bis 9.4.

La Neuveville, Galerie Noëlla
Philippe Wyser, pastels gras
Roland Roure, sculptures
bis 20.2.

Tagungen

Vom Nutzen der Durchmischung

Unter diesem Titel ver-
anstaltet die Abteilung
Siedlungsplanung der Inge-
nieurschule ITR Rapperswil
am 2. März 1994 eine ganz-
tägige Veranstaltung mit
raumplanerischen Beiträgen
zur Formel «Nutzungsdurch-
mischung».

Referenten: Dr. Peter
Röllin, Rapperswil; Dr. Ru-
dolf Burkhalter, Bern; Brigit
Wehrli, Zürich; Dr. Jürg Sul-
zer, Bern; Peter Hotz und
Heini Glauser, Metron
Brugg; Pierre Strittmatter,
St.Gallen.

Anmeldeunterlagen
sind zu beziehen bei: Inge-
nieurschule ITR, Abt. Sied-
lungsplanung, Obersee-
strasse 10, 8640 Rapperswil,
Tel. 055/23 45 41, Fax 055/
23 40 00.

SIA-Tage 94: Zwischen Tradition und Europa der Regionen

Unter dem Motto «SIA-
Tage 94: Basel, eine Region,
drei Länder» finden die tra-
ditionellen SIA-Tage vom
25. bis 27. August 1994 in
Basel statt.

Ausstellung

Abteilung für Architektur der ETH Zürich

Die Diplomarbeiten der
Abteilung für Architektur
der ETH Zürich sind vom
14.1. bis 26.2.1994 im ETH-
Hauptgebäude, Rämistras-
se 101, 8092 Zürich, aus-
gestellt.

Öffnungszeiten: Mon-
tag bis Freitag von 7.00 bis
21.00 Uhr, Samstag von 7.00
bis 16.00 Uhr.

Die Diplomanden bear-
beiten folgende Themen:

- Zwischen Stadt und See –
Hotel- und Wohnungsbau
in Lugano
- Bauen am Hang – Woh-
nen und Arbeiten in Belli-
kon
- Eingangssituation des
Botanischen Gartens der
Universität Bern.

Buchbesprechung

Fabrizio Brentini:
**Karl Freuler, Architektur für
die Kirche, Japan 1948–1968**
Verlag Lars Müller, Baden
1992; ISBN 3-906700-50-X,
Fr. 58.–

Man ist sich bislang ge-
wohnt, dass Kunsthistoriker
fast gleich häufig über
Architekten und Architektur
schreiben wie Architekten
selber. Zum Sakralbau, der
als besondere Bauaufgabe
auch eine Schnittstelle zwi-
schen dem Beruf des Archi-
tekten und dem des Theolo-
gen zu bestimmen vermag,
haben sich denn auch schon
Theologen als weitere Sach-
verständige zu Worte ge-
meldet. Bei Fabrizio Brentini
über Karl Freuler entste-
hen innerhalb des gegebene-
nen Gerüsts jetzt nochmals
andere, ganz neue Vernet-
zungen: Ein Theologe und
Kunsthistoriker verfasst ein
Buch über einen Theologen
und Architekten. Die dabei
gespannten Fäden lassen
sich erahnen. Brentini ver-
anschaulicht in dieser Mo-
nografie den nicht üblichen

Werdegang und das impo-
sante Werk eines Architek-
ten, den man zu den bedeu-
tendsten Kirchenbauarchi-
tekten der Schweiz zählen
muss. – Und das obschon
weder dem Namen noch
den Bauten Freulers in
schweizerischen Architek-
turzeitschriften je Rechnung
getragen wurde. Das hat
seine besonderen Gründe:
Karl Freuler hat zum einen
nicht in der Schweiz, zum
anderen unter ungewöhnli-
chen Umständen gearbeitet;
in zwanzig Jahren wurden
dabei nicht weniger als
130 Kirchen und Kapellen
geplant.

Der 1912 geborene
Freuler machte eine Lehre
als Hochbauzeichner, stu-
dierte Theologie und war
zwei Jahre als Fachhörer an
der ETH-Architekturabtei-
lung. Als Missionar kam er
1946 nach China. Zwei Jahre
später, auf der Flucht vor
der Roten Armee, gelangte
er von da aus nach Tokio,
wo die Tätigkeit als Archi-
tekt ihren Anfang nahm:
Als Mitglied der Missionsge-
sellschaft Immensee plante
er dabei für verschiedenste
Orden Kirchen in ganz Ja-
pan, dann aber auch in Süd-
korea und Taiwan. In seinen
Bauten gibt sich Freuler bis
zum letzten und für ihn
bedeutendsten Werk, der
Kathedrale in Kyoto (1967/
1968), als Europäer mit klar
benennbaren Quellen und
Vorbildern. Eine Assimila-
tion fernöstlicher Architek-
turästhetik bleibt dennoch
unverkennbar, weshalb das
Gesamtwerk mit ausserge-
wöhnlicher architektoni-
scher Vielfalt überrascht.
Obwohl die meisten seiner
Gotteshäuser auf dem
Rechteckgrundriss basieren,
integriert er in der letzten
Phase auch die zentralisie-
rende Auslegung des
Kirchengrundrisses in sein
Schaffen, das sehr oft durch
äusserst ökonomischen Um-
gang mit den gegebenen
Mitteln bedingt wurde. Im
Œuvre von Freuler lässt sich
weiter auch ein Fortschrei-
ten in der Architekturspra-

che feststellen: zuerst lehn-
te sie sich an einen Über-
gangsstil von Historismus
und Moderne, um später
ganz modern und kubisch
streng zu werden. Es ist das
grosse Verdienst dieses Ar-
chitekten, dass er durch sei-
ne Bauten – die sich bis auf
eine Ausnahme alle auf
Sakralbauten beschränken –
mit dem in den Missionslän-
dern üblichen, verspäteten
Historismus brach und mit
einer konsequent modernen
Baukunst antwortete.

Das Buch beginnt mit
einem in sorgfältiger Spra-
che verfassten Textbeitrag
von Fabrizio Brentini. Da-
zu wird zuerst kurz und ganz
allgemein der moderne Kir-
chenbau in der Schweiz be-
handelt, um dann Karl Freu-
lers Bauten innerhalb dieses
Kontextes und im kulturel-
len Rahmen Japans zu deu-
ten. Dass sich dem eine
Würdigung anschliesst, darf
als selbstverständlich erach-
tet werden. Eingebettet
zwischen dieser Ouvertüre
und der Biografie am
Schluss zeigt der mittlere
und Hauptteil des Buches in
schönen Schwarzweiss-
Fotografien 23 Bauten des
Architekten. Seinem Inhalt
wohl entsprechend ist das
Werk dreisprachig abge-
fasst: auf deutsch, englisch
und nicht zuletzt auch auf
japanisch sucht es ein brei-
tes Publikum anzusprechen.

Susanna Lehmann

Neue Wettbewerbe

Immensee SZ: Internat und Wohnungen Barralhaus

Das Missionshaus Beth-
lehem, Immensee, veran-
staltet einen öffentlichen
Projektwettbewerb für das
Internat mit Wohnungen,
Barralhaus, an der Hohlen
Gasse, Immensee.

Teilnahmeberechtigt
sind Architekten, die seit
mindestens dem 1. Januar
1993 in den Bezirken
Küssnacht, Schwyz, Gersau

oder in den Gemeinden
Cham, Risch, Hünenberg,
Meierskappel, Greppen,
Weggis, Vitznau oder Meg-
gen niedergelassen (Wohn-
oder Geschäftssitz) sind
oder das Gymnasium Im-
mensee besucht haben. Alle
Teilnehmer müssen im REG
eingetragen sein.

Die Unterlagen können
beim Sekretariat des Gym-
nasiums Bethlehem, Bethle-
hemweg (Verlängerung
Hohle Gasse), 6405 Immen-
see, bezogen werden,
Telefon 041/81 51 81.

Luzern: Um- und Ausbau Kantonspolizei

Der Regierungsrat des
Kantons Luzern, vertreten
durch das Baudepartement,
veranstaltet einen öffent-
lichen Projektwettbewerb
über den Standort der
neuen Einsatzleitzentrale,
Kasimir-Pfyfferstrasse, Lu-
zern.

Teilnahmeberechtigt
sind Architekten, die seit
dem 1. Januar 1992 in den
Kantonen Luzern, Obwal-
den, Nidwalden, Zug, Uri
sowie Schwarzweiss- oder
Geschäftssitz haben, ferner
alle Architekten, die im
Kanton Luzern heimatbe-
rechtigt sind.

Fachrichter sind Urs
Mahlstein, Kantonsbaumei-
ster; Roland Mozzatti, Lu-
zern; Manuel Pauli, Stadtar-
chitekt; Andrea Roost, Bern;
Franz Müller, Hochbauamt,
Luzern, Ersatz.

Die Summe für Preise
und Ankäufe beträgt
185 000 Franken.

Die Unterlagen kön-
nen gegen Hinterlage von
250 Franken beim Büro für
Bauoekonomie AG, Habs-
burgstrasse 30, 6003 Luzern
(Montag bis Freitag 8 bis 12
Uhr und 13 bis 17 Uhr) an-
gefordert werden. Das Pro-
gramm wird unentgeltlich
an der gleichen Stelle abge-
geben.

Termine:
Ablieferung der Entwürfe
bis 13. Mai, der Modelle bis
20. Mai 1994.